

Vysvetlenie údajov uvedených vo výzve na predloženie cenovej ponuky

Verejný obstarávateľ – Trnavský samosprávny kraj, Starohájska 10, 917 01 Trnava vyhlásil v zmysle § 117 zákona č. 343/2015 Z. z. o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov verejné obstarávanie na predmet zákazky: **Zabezpečenie prekladateľských a tlmočnických služieb**.

Verejný obstarávateľ prijal dňa 13.05.2020 prostredníctvom elektronických prostriedkov žiadosť o vysvetlenie výzvy na predloženie cenovej ponuky, na základe ktorého Vám zasielame príslušné vysvetlenie:

Otázka č. 1:

Prosím Vás o informáciu, či v jednotkovej cene (hodina) majú byť zohľadnené aj prípadné cestovné náhrady na dopravu do Trnavy za tlmočnicke služby.

Odpoveď č.1 :

Vo Výzve na predloženie cenovej ponuky - Opis predmetu zákazky, či už časti 1 alebo 2 sa v závere uvádza, že „Uchádzač do cenovej ponuky zahrnie všetky náklady, ktoré mu vzniknú v súvislosti s plnením predmetu zákazky, napr. dopravné náklady v prípade tlmočenia. Jednotkové ceny za tlmočenie sú konečné, nebudú akceptované samostatne účtované cestovné a iné vzniknuté náklady“. Z uvedeného vyplýva, že v jednotkovej cene (hodina) **majú byť zohľadnené všetky prípadné náklady, ktoré by vznikli úspešnému uchádzačovi pri plnení predmetu zákazky.**

Otázka č. 2:

V časti 1 sú uvedené 4 hodiny tlmočenia, pričom ak sa bude tlmočiť či už v Trnave alebo Maďarsku sa musí počítať celý deň, teda 8 hodín, nakoľko tlmočník sa musí dopraviť do Trnavy alebo Maďarska. Tiež sa to počíta do celkového počtu hodín stráveného na presun.

Odpoveď č.2 :

Vid' odpoveď č. 1

V prípade zabezpečenia konzekutívneho tlmočenia v Maďarsku sa vo Výzve na predloženie cenovej ponuky – Opis predmetu zákazky či už časti 1 alebo 2 uvádza, „Verejný obstarávateľ zabezpečí prepravu tlmočníka do miesta tlmočenia zo sídla Trnavského samosprávneho kraja, Starohájska 10, 917 01 Trnava a späť.“ Z uvedeného vyplýva, že uchádzač by nemal do cenovej ponuky zahŕňať aj cestovné náklady zo sídla verejného obstarávateľa (Trnava) do Maďarska a späť, nakoľko toto cestovné je v plnej réžii verejného obstarávateľa. Úspešný uchádzač je v tomto prípade si povinný zabezpečiť vlastné poistenie pri ceste do zahraničia.

V prípade už predloženia cenovej ponuky na e-mailovú adresu verejného obstarávateľa v zmysle výzvy na predloženie cenovej ponuky, verejný obstarávateľ umožňuje uchádzačom predložiť novú cenovú ponuku v zmysle tohto listu s dodržaním pôvodného termínu predloženia cenovej ponuky, t.j. do **15.05.2020 do 10⁰⁰ hod.**

V Trnave dňa 13.05.2020